

## Sommaire

---

N° 38 - 2023

### Historiographie et identités culturelles

Stefan LEMNY et Florentina NICOLAE

Le bimillénaire de la naissance d'Ovide et le rapprochement franco-roumain en 1957 ..... II

### Traditions du patrimoine antique

Joan MUT I ARBÓS

*Ave, Caesar, morituri te salutant* de Jean-Léon Gérôme : références classiques d'une peinture pionnière de la modernité ..... 29

Marie SAINT MARTIN

Un bunraku à la grecque : l'*Antigone* de Michael Meschke, une écriture d'atelier ? ..... 51

Dossier Les Intraduisibles (dirigé par Adrien COIGNOUX, Matilde GARRÉ et Audrey VASSELIN)

Adrien COIGNOUX, Matilde GARRÉ et Audrey VASSELIN

Introduction : À la recherche des Intraduisibles de l'Antiquité : problèmes et projets. .... 73

Adrien COIGNOUX

La traduction de *felicitas* et la multiplicité des bonheurs antiques ..... 89

Paul T. KEYSER

Traduttore – Seduttore; or, Fruitful Translation Seeks the Sense ..... 107

Thibaud NICOLAS

Les mots *polis* (πόλις) et *politès* (πολίτης), des mots intraduisibles depuis les scribes babyloniens jusqu'aux savants européens ? ..... 123

- Luca BELTRAMINI  
When a Sophist Speaks of Sophists: Untranslatables and Holy Men  
in Lucian (*Peregr.* 13) ..... 141
- Julieta CARDIGNI  
The Untranslatable Path of Fiction: *Fabula* and *Mythos* in Late Antiquity  
and Today ..... 159

### Actualités et débats

- Mathilde CAZEAUX  
« Ce que l'on attend de nous ». À propos du colloque international  
« Antiquité classique et postcolonialismes – Tensions, inspirations,  
évolutions » des 17 et 18 novembre 2022  
(ENS de Lyon, Musée des Beaux-Arts de Lyon) ..... 177
- Sylvie LAIGNEAU-FONTAINE  
*Burgundia Humanistica*. Un projet sur les humanistes bourguignons .... 187
- Dominique BRIQUEL  
Entre l'Étrurie et Rome (entretien avec Dominique BRIQUEL) ..... 201

### Lire, relire la bibliothèque des sciences de l'Antiquité

- Laurent BRICAULT  
Jean Leclant et la genèse des études isiaques ..... 231
- Jean LECLANT  
Notes sur la propagation des cultes et monuments égyptiens, en Occident,  
à l'époque impériale ..... 245

### L'atelier de l'histoire : chantiers historiographiques

Atelier « Archives de savants » (16) (coordonné par Adeline Grand-Clément)

- Daniela SUMMA  
The Correspondence of Günther Klaffenbach and Louis Robert (1929–1972).  
A Project of the *Inscriptiones Graecae* (Berlin-Brandenburgische  
Akademie der Wissenschaften) ..... 255
- Atelier « Droit et réception de l'Antiquité » (8) (coordonné par Marielle de Béchillon)
- Marielle de BÉCHILLON  
Comment peut-on écrire une histoire juridique du parricide en Grèce à  
l'époque archaïque et à l'époque classique ? ..... 261

Atelier « Antiquités numériques » (6) (coordonné par Élodie Guillon)

Alexandra DARDENAY

Le programme VESUVIA : les outils numériques au service de  
la recherche en archéologie romaine . . . . . 267

### Comptes rendus

Marco BUONOCORE (éd.)

*Corpus inscriptionum Latinarum. Inscriptiones Calabriae Apuliae Samnii  
Sabinorum Piceni Latinae. Supplementum. Regio Italiae quarta*  
(Federico Santangelo) . . . . . 275

Aske DAMTOFT POULSEN, Arne JÖNSSON

*Usages of the Past in Roman Historiography* (Cyrielle Landrea) . . . . . 276

Nathaël ISTASSE

*Joannes Ravisius Textor (1492/3-1522). Un régent humaniste à Paris à l'aube  
de la Renaissance* (Astrid Quillien) . . . . . 278

Vivien LONGHI

*Krisis ou la décision génératrice. Épopée, médecine hippocratique,  
Platon* (Valérie Gitton-Ripoll) . . . . . 280

Anna MAGNETTO (éd.), avec la collaboration de Davide AMENDOLA

*Piero Treves. Tra storia ellenistica e storia della cultura* (Massimo Pinto) . . . 282

Emma M. PAYNE

*Casting the Parthenon Sculptures from the Eighteenth Century to  
the Digital Age* (Christophe Chandezon) . . . . . 284

Leandro POLVERINI (a cura di)

*Gaetano de Sanctis-Arnaldo Momigliano, Carteggio 1930-1955* (Sarah Rey) . 287

Trinidad TORTOSA ROCAMORA et Gloria MORA RODRÍGUEZ (coord.)

*Las Comisiones de Monumentos y las Sociedades arqueológicas como  
instrumentos para la construcción del pasado europeo* (Élodie Guillon) . . . 291

James UDEN

*Spectres of Antiquity. Classical Literature and the Gothic, 1740-1830*  
(Kevin Bouillot) . . . . . 292

Christopher S. VAN DEN BERG

*The Politics and Poetics of Cicero's Brutus: the Invention of Literary History*  
(Cyrielle Landrea) . . . . . 294

Emilio ZUCCHETTI et Anna Maria CIMINO (éd.)

*Antonio Gramsci and the Ancient World* (Christophe Premat) . . . . . 295

Résumés . . . . . 299